

Journals

No. 131

Friday, October 2, 1998

10:00 a.m.

Journaux

N^o 131

Le vendredi 2 octobre 1998

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Deputy Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to Germany, from June 21 to 28, 1998. — Sessional Paper No. 8565-361-65.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Milliken (Kingston et les Îles), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Vice-président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en Allemagne du 21 au 28 juin 1998. — Document parlementaire n^o 8565-361-65.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 38th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern
Development

Myron Thompson for Grant McNally

Finance

Ken Epp for Gerry Ritz

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Agriculture and Agri-Food

Peter Adams

Canadian Heritage

Denis Coderre	Pat O'Brien
Albina Guarnieri	George Proud

Environment and Sustainable Development

Peter Adams

Finance

Paul Forseth	Gerry Ritz
Lynn Myers	

Foreign Affairs and International Trade

Paul Bonwick	Aileen Carroll
Claudette Bradshaw	Raymonde Folco
Murray Calder	Julian Reed

Health

Lynn Myers

Industry

Peter Adams

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), seconded by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), Bill C-437, An Act to amend the Canada Elections Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 38^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Affaires autochtones et développement du
Grand Nord

Myron Thompson pour Grant McNally

Finances

Ken Epp pour Gerry Ritz

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Agriculture et agroalimentaire

Peter Adams

Patrimoine canadien

Denis Coderre	Pat O'Brien
Albina Guarnieri	George Proud

Environnement et développement durable

Peter Adams

Finances

Paul Forseth	Gerry Ritz
Lynn Myers	

Affaires étrangères et commerce international

Paul Bonwick	Aileen Carroll
Claudette Bradshaw	Raymonde Folco
Murray Calder	Julian Reed

Santé

Lynn Myers

Industrie

Peter Adams

Le Comité recommande de plus que, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député est nommé membre associé, le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), appuyé par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), le projet de loi C-437, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 38th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Finance be allowed to travel across Canada from October 4 to November 10, 1998, in relation to its pre-Budget consultations and its consultations on the recommendations of the Task Force Report on the future of the Canadian financial services sector, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), one concerning parental rights (No. 361-1450), one concerning violence in society (No. 361-1451) and one concerning the Young Offenders Act (No. 361-1452);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 361-1453), one concerning alcoholic beverages (No. 361-1454) and one concerning human rights in Indonesia (No. 361-1455);

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), one concerning children's rights (No. 361-1456).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry;

And of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), — That this question be now put.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30, pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), moved, — That an Order of the House do issue for copies of all documents relating to the Royal Canadian Mint building a coin plating plant in Manitoba. (*Private Members' Business P-16*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Motions

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 38^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des finances soit autorisé à voyager à travers le Canada du 4 octobre au 10 novembre 1998, relativement aux consultations prébudgétaires ainsi qu'aux consultations sur les recommandations du rapport du groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), une au sujet des droits des parents (n^o 361-1450), une au sujet de la violence dans la société (n^o 361-1451) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 361-1452);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 361-1453), une au sujet des boissons alcooliques (n^o 361-1454) et une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n^o 361-1455);

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), une au sujet des droits des enfants (n^o 361-1456).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie;

Et de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), propose, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents ayant trait à la construction par la Monnaie royale canadienne d'installations de placage de pièces de monnaie au Manitoba. (*Affaires émanant des députés P-16*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Deputy Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for June 2 and June 8, 1998. — Sessional Paper No. 8527–361–31.

— by the Deputy Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on June 8, 1998. — Sessional Paper No. 8527–361–32.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Marine Atlantic Inc. on the administration of the Alternative Fuels Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–361–71. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., and the Pacific Pilotage Authority on the administration of the Alternative Fuels Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–361–105. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 9th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 25 of the Auditor General’s Report of December 1997” (Sessional Paper No. 8510–361–61), presented to the House on Tuesday, May 12, 1998. — Sessional Paper No. 8512–361–61.

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–361–548A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–361–585A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 2:12 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Vice-président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 2 et 8 juin 1998. — Document parlementaire n° 8527–361–31.

— par le Vice-président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 8 juin 1998. — Document parlementaire n° 8527–361–32.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de Marine Atlantique s.c.c. sur l’application de la Loi sur les carburants de remplacement pour l’exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–361–71. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’environnement et du développement durable*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l’Administration de pilotage de l’Atlantique, l’Administration de pilotage des Laurentides, l’Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée et l’Administration de pilotage du Pacifique sur l’application de la Loi sur les carburants de remplacement pour l’exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–361–105. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 9^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 25 du rapport du Vérificateur général de décembre 1997 » (document parlementaire n° 8510–361–61), présenté à la Chambre le mardi 12 mai 1998. — Document parlementaire n° 8512–361–61.

— par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration) — Rapports de la Commission de l’immigration et du statut de réfugié pour l’exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l’accès à l’information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–361–548A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l’accès à l’information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–361–585A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 14h12, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu’à lundi, à 11h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.